



Cov Tibneeg  
Pov Ntawv  
Tawm Suab uas  
Muaj Teebmeem  
Kev Tu-ncua hauv  
Lub Cev

Note: When this publication was originally published, we were known as Protection & Advocacy, Inc. (PAI). In October 2008, we changed our name from PAI to Disability Rights California.

Protection &  
Advocacy,  
Inc.

100 Howe Ave., Suite 185-N  
Sacramento CA 95825  
1-800-776-5746  
[www.pai-ca.org](http://www.pai-ca.org)

# Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Muaj Teebmeem Kev Tu-ncua hauv Lub Cev

---

Tshaj li 35 lab tus tibneeg Amelikas uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev yog cov uas muaj cai mus pov ntawv tawm suab tau. Tabsis tsuas yog 15 lab tus xwb thiaj mus pov ntawv tawm suab. Qhov no txhais tau hais tias 20 lab tus tibneeg uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev **tsis** mus pov ntawv tawm suab. Lawv cov suab muaj cuabkav yuav hloov tau cov kev xaivtsa thiab hloov tau cov kevcai uas hais txog cov tibneeg uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev. Qee cov kev xaivtsa mas cov suab tau yuav luag sib npaug. Luag suav txhua lub suab.

Koj lub suab yuav yog lub uas los txiavtxim hais tias leejtwg yuav yog tus raug xaiv. Kev pov ntawv tawm suab yog ib lub sijhawm uas koj yuav los qhia tau rau cov uas raug xaiv hais tias yam dabtsi tseemceeb rau koj thiab cov kev pabcuam twg yog cov uas koj xav tau. Luag suav koj lub suab! Koj lub suab tseemceeb!

Phau ntawv no yuav qhia koj txog:

- Cov kevcai uas Tivthaiv Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Muaj Teebmeem Kev Tu-ncua hauv Lub Cev
- Kev Sau Npe Mus Pov Ntawv Tawm Suab
- Cov Ntawv Qhia txog Kev Mus Pov Ntawv Tawm Suab
- Kev Mus Pov Ntawv Tawm Suab
- Qhov uas PAI muaj cuabkav yuav ua los Pab Koj

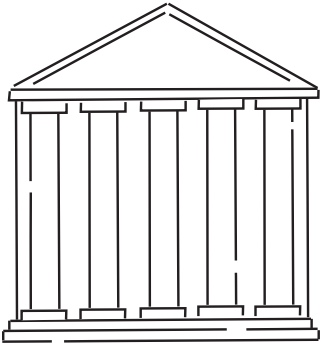
## Cov Txheejtxheem

---

Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Muaj Teebmeem Kev Tu-ncua hauv Lub Cev .....	2
Cov Txheejtxheem.....	2
Tseemfwv Qibsiab thiab lub Xeev Cov Kevcai uas Tivthaiv Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Muaj Teebmeem Kev Tu-ncua hauv Lub Cev .....	3
Kev Sau Npe Mus Pov Ntawv Tawm Suab .....	6
Cov Ntawv Qhia txog Kev Mus Pov Ntawv Tawm Suab.....	10
Kev Mus Pov Ntawv Tawm Suab.....	12
Xa Ntawv Mus Pov Ntawv Tawm Suab.....	15
Cov Lus Uas Neeg Niaj Zaus Nug.....	16
Cov Saib Kev Xaivtsa, raws Nroog.....	17

# Tseemfwv Qibsiab thiab lub Xeev Cov Kevcai uas Tivthaiv Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Muaj Teebmeem Kev Tu-ncua hauv Lub Cev

---



Koj muaj cai mus pov ntawv tawm suab ntawm ib qhov chaw uas mus tau yoojyim. Koj tseem muaj cai tau txais ib txoj kev pov ntawv tawm suab uas tsis pub leejtwg paub thiab pov ntawv tau yoojyim. Tseemfwv qibsiab cov kevcai thiab Kalifonias cov kevcai tivthaiv koj txoj cai mus pov ntawv tawm suab.

## Tseemfwv Qibsiab Cov Kevcai

Tseemfwv qibsiab cov kevcai uas tivthaiv cov tibneeg pov ntawv tawm suab uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev yog:

## Tsab Kevcai Pab Neeg Amelikas Pov Ntawv Tawm Suab (Help America Vote Act, HAVA)

HAVA, Tsab Kevcai Pab Neeg Amelikas Pov Ntawv Tawm Suab xyoo 2002, tsim ib cov kevcai tswj cov kev pov ntawv tawm suab xaiv nomtswv qibsiab. Cov kevcai no ib feem yog cov kevcai uas tswj kom muaj kev mus pov ntawv tawm suab tau yoojyim rau cov tibneeg uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev. **Yoojyim** txhais hais tias cov kev mus pov ntawv tawm suab no yoojyim siv thiab yus ua tau ntawm yus tuskheej.

HAVA hais tias:

- Thaum txog lub Ib Hlis 1, 2006, txhua lub chaw pov ntawv tawm suab yuavtsum muaj yam tsawg ib lub tshuab pov ntawv tawm suab lossis ib txoj kev uas yoojyim rau cov tibneeg pov ntawv tawm suab uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev siv. Qhov no suav cov tibneeg uas digmuag thiab qhovmuag tsis pom kev zoo.
- Txhua tus tibneeg pov ntawv tawm suab yuavtsum pov ntawv tau yam tsis pub leejtwg pom thiab pov ntawv tau ntawm nws tuskheej.
- Tseefwv xeev thiab cheebtsam thov tau ib cov nyiaj los pab ua kom cov chaw pov ntawv tawm suab yoojyim rau tibneeg siv.
- Cov tibneeg saib kev xaivtsa thiab cov tibneeg pab neeg pov ntawv tawm suab yuav raug cob kom txawj pab cov tibneeg uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev.

*42 USC § 15301, et seq.*

## **Txoj Kevcai Pab Cov Tibneeg Amelikas uas Muaj Teebmeem Kev Tu-ncua hauv Lub Cev (Americans with Disabilities Act, ADA) xyoo 1990**

Txoj kevcai ADA yog ib txoj kevcai uas hais tias cov tswv lagluam, tseemfwm xeev thiab hauv cheebtsam, thiab cov chaw uas pejxeem siv yuav ciav-cais tsis tau koj vim koj txoj kev tu-ncua hauv lub cev.

Koj yuavtsum mus sau npe pov ntawv tawm suab tau. Koj lub nroog yuavtsum muaj cov chaw pov ntawv tawm suab uas yoojyim rau koj. Cov chaw pov ntawv tawm suab yoojyim txhais tias muaj cov chaw nres tsheb, kev mus rau ntawm qhov chaw pov ntawv tawm suab, qhov rooj, kev tawm thiab lub chaw pov ntawv tawm suab yoojyim rau koj siv.

*42 USC § 12101, et seq.*

## **Txoj Kevcai Tswj Kev Sau Npe Pov Ntawv Tawm Suab Xaiv Nomtsww Kav Tebchaws (NVRA [National Voter Registration Act] lossis “Motor Vote Act”) xyoo 1993**

Txoj kevcai NVRA ua rau yoojyim dua rau koj mus sau npe pov ntawv tawm suab vim koj muaj cuabkav mus sau npe pov ntawv tawm suab tau ntawm:

- Lub xeev txhua lub chaw ua haujlwm pabcuam pejxeem
- Txhua lub chaw pabcuam cov tibneeg uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev uas tau txais kev pabcuam los ntawm lub xeev

Cov chaw ua haujlwm no puavleej muaj cov ntawm sau npe mus pov ntawv tawm suab. Thiab lawv pab tau koj ua daim ntawv thiab muab xa mus rau koj.

*42 USC § 1973 (gg), et seq.*

## **Txoj Kevcai Tswj Kom Muaj Kev Pov Ntawv Tawm Suab Yoojyim rau cov Laus thiab Xiam Oobqhab (Voting Accessibility for the Elderly and Handicapped Act, VAEHA) xyoo 1984**

Txoj kevcai VAEHA hais tias cov chaw pov ntawv tawm suab xaiv nomtsww kav tebchaws yuavtsum yoojyim rau koj mus. Lub xeev yuavtsum tau pab koj sau npe mus pov ntawv tawm suab thiab pab koj pov ntawv tawm suab. Koj yuavtsum nrhiav tau kev qhia los ntawm kev siv TDD/TTY. Yog tias luag tsis muaj ib qhov chaw yoojyim mus pov ntawv tawm suab rau koj, luag yuavtsum tau muab lwm txoj kev pov ntawv tawm suab rau koj.

*42 USC § 1973 (ee), et seq.*

## **Tseemfww Qibsiab Cov Qauv rau Kev Siv Electronic los Pov Ntawv Tawm Suab**

Xyoo 2002, Tseemfww Qibsiab Phab Saib Kev Xaivtsa (FEC) hais tias txhua txoj kev pov ntawv tawm suab yuavtsum muaj kev yoojyim rau cov tibneeg pov ntawv tawm suab uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev.

Yog xav paub ntxiv txog cov qauv no, mus xyuas: [www.fec.gov](http://www.fec.gov)

## **Xeev Kalifonias cov Kevcai**

Lub xeev cov kevcai uas tivthaiv cov tibneeg pov ntawv tawm suab uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev yog:

### **Lub Xeev Kalifonias Tus Txhooj Lijchoj**

Lub Xeev Kalifonias Tus Txhooj Lijchoj hais tias txoj kev pov ntawv tawm suab yuavtsum yog pov ntawv yam tsis pub leejtwg pom.

*California Constitution, Art. II § 7*

## **Txoj Kevcai Tswj Kom Muaj Kev Yoojyim Pov Ntawv Tawm Suab Siv Technology (Accessible Voting Technology Act, AVTA) xyoo 2002**

Txoj kevcai AVTA hais tias cov tibneeg pov ntawv tawm suab uas digmuag thiab qhovmuag pomkev tsis zoo muaj cai pov ntawv tawm suab yam tsis muaj tus “pab”.

Txoj kevcai hais tias koj yuavtsum:

- Siv tau, xaiv, thiab sau thiab siv tau lub uas tswj lub tshuab pov ntawv tawm suab.
- Mus pov ntawv tawm suab tau thiab siv technology tib yam li cov tibneeg pov ntawv tawm suab uas tsis digmuag lossis qhovmuag pomkev zoo.
- Muaj yam tsawg ib lub tshuab pov ntawv tawm suab uas yoojyim siv hauv koj lub chaw mus pov ntawv tawm suab.

*California Elections Code § 19225, et seq.*

## **Tsab Kevcai 41**

Tsab kevcai 41 tau raug pomzoo txais yuav los ntawm cov tibneeg pov ntawv tawm suab thaum xyoo 2002. Nws hais tias cov nroog muaj cuabkav tau txais ib cov nyiaj (“npaum li cov uas lawv siv”) los ntawm lub xeev thaum lawv yuav ib cov tshuab pov ntawv tawm suab tshiab. Tsab kevcai 41 tseem rhawv kom muaj Cov Kev Pov Ntawv Tawv Suab Tshiab (Voting Modernization Board).

*California Elections Code § 19230, et seq.*

## **Kev Sau Npe Mus Pov Ntawv Tawm Suab**

---

### **Leejtwg thiaj mus pov ntawv tawm suab tau?**

Koj mus sau npe pov ntawv tawm suab tau yog tias koj:

- Yog ib tus neeg xamxaj Amelikas,
- Yog ib tus tibneeg uas nyob hauv Kalifonias,
- Muaj hnuvnyoog yam qis muaj 18 xyoo,
- Tsis nyob hauv tsev lojcuaj lossis tabtom raug saib xyuas vim tau ua txhaum cai loj los lawm, thiab
- Tsis raug ib lub tsev hais plaub txiavtxim tias “Tsis Txhaum Vim Yog Neeg Vwm,” “Hlwb Tsis Tus Txhaus Coj Los Hais Plaub,” yog ib tus “Neeg Vwm Txhom Neeg Txiag,” lossis ib tus “Neeg Vwm Uas Raug Kaw Nkuaj.” Dua li, lwm tus tibneeg uas raug saib xyuas tej zaum yuav pov ntawv tsis tau yog tias ib lub tsev hais plaub tau txiavtxim hais tias tus tibneeg ntawd “tsis muaj peevxwm ua daim ntawv thov kev tawm suab pov ntawv” thiab tshwjxeeb nws txoj cai pov ntawv tau raug muab tshem tawm lawm hauv nws cov ntaub ntawv thov lwm tus los nrog saib xyuas. Xyuas PAI tsab ntawm luam tawm uas hu ua Right to Vote When You Are in a Facility or Under a Conservatorship (Txoj Cai Pov Ntawv Thaum nyob hauv ib lub Chaw lossis Raug Lwm Tus Nrog Saib Xyuas) uas muaj hauv <http://www.pai-ca.org/pubs/541401.htm> txog cov kev qhia ntxiv.

### **Kev Mus Sau Npe Pov ntawv Tawm Suab**

Yog koj muaj raws li qhov uas hais tas los no, koj mus nqa tau ib daim ntawv sau npe mus pov ntawv tawm suab thiab muab ua thiab xa mus rau lawv. Muab xa rovqab mus rau koj lub Nroog Lub Chaw Saib Kev Xaivtsa lossis tus Secretary of State. Koj xa tau mus dawb.

Koj yuavtsum tau sau peb yam rau ntawm daim ntawv sau npe mus pov ntawv:

- Koj lub npe.
- Ib lub chaw xa ntawv rov tuaj rau koj. Yog tias koj tsis muaj tsev nyob, sau lub chaw nyob uas koj mus nqa tau koj cov ntawv uas luag xa tuaj rau koj. Koj siv tau lub chaw xa ntawv (post office) ib tus phoojywg lossis ib tus kwvtij lub tsev, ib lub tsev rau cov tsis muaj tsev nyob lossis lub chaw pabcuam tibneeg.
- Lub chaw uas koj nyob. Xav tau qhov no thiaj paub muab ib lub chaw mus pov ntawv tawm suab tau rau koj (qhov uas koj mus pov ntawv). Koj sau tau lub npe ob txoj kev sibtsuam yog tias koj tsis muaj tsev nyob.
- Tus lej ntawm koj daim laixees tsav tsheb hauv Kalifonias lossis daim ID card hauv Kalifonias. Yog tias koj tsis muaj laixees tsav tsheb lossis ID, sau plaub tus lej kawm ntawm koj tus lej Social Security.
- Koj yuavtsum tau suam npe rau daim ntawv ntawd thiab lees hais tias txhua yam uas koj sau ntawd puavleej muaj tseeb.

Koj yuav tau txais ib daim Ntawv Qhia txog Kev Pov Ntawv (Voter Notification Card) hauv ntawv li ob lub limtiam tomqab uas koj sau npe mus pov ntawv tawm suab. Xyuas saib txhua yam hauv puas yog. Qhia rau lub Chaw Saib Kev Xaivtsa paub yog tias muaj tej yam tsis yog hauv daim card.

## Qhov chaw mus nqa daim ntawv sau npe pov ntawv tawm suab

Nws muaj ntau txoj kev yuav muab tau ib daim ntawv sau npe mus pov ntawv tawm suab.

- Hu rau 1-800-345-VOTE (8683) (hais lus lossis TDD/TTY). Hais kom lawv xa ib daim ntawv sau npe mus pov ntawv tawm suab rau koj.
- Hu mus rau koj lub Nroog lub chaw Saib Kev Xaivtsa. Xyuas nplooj 17.
- Mus nqa ib daim ntawv sau npe mus pov ntawv tawm suab ntawm:
  - Tsev Ntawv (Library)
  - Chaw Xa Ntawv (Post Office)
  - PAI lub chaw ua haujlwm
  - Lub Tsev Pabcuam hauv Tej Cheebtsam
  - Department of Motor Vehicles (DMV)
  - Lub Nroog Phab Saib Teebmeem Kev Xav
  - Lub Nroog lossis Lub Zos Tus Teev Ntawv
- Sau npe mus pov ntawv tawm suab hauv on-line ntawm tus Secretary of State qhov website:  
[www.sos.ca.gov/elections/elections.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections.htm)  
Nias qhov uas hais tias “Fill out a Voter Registration Form Online.”
- Download daim ntawv sau npe mus pov ntawv tawm suab hauv tus Secretary of State qhov website. Muab ua thiab xa mus rau:  
Secretary of State  
1500 11<sup>th</sup> Street  
Sacramento, CA 95814

## Yuav sau npe mus pov ntawv tawm suab thaum twg?

Hauv Kalifonias, koj yuavtsum tau sau npe mus pov ntawv tawm suab yam tsawg 15 hnub uantej Hnub Xaivtsa.

## Kuv puas tau sau npe mus pov ntawv tawm suab ntxiv lawm?

Koj **tsuas** tau rov mus sau npe pov ntawv tawm suab dua yog tias koj:

- Hloov chaw nyob,
- Pauv koj lub npe,
- Paub koj pab tibneeg tswjfw,
- Rov tau txais koj txoj cai pov ntawv tawm suab tomqab koj tawm hauv tsev lojcuj los lossis raug tso tawm hauv kev saib xyuas vim tau ua txhaum loj, lossis
- Rov tau txais koj txoj cai pov ntawv tawm suab tom qab uas koj tau raug tso tawm ntawm txoj kev muaj tus nrog saib xyuas uas luag tau txwv koj txoj cai nrog.

## **Puas xav tau kev pab sau npe mus pov ntawv tawm suab?**

Koj nrhiav tau kev pab sau npe mus pov ntawv tawm suab los ntawm tus Secretary of State lub Chaw Ua Haujlwm, DDS cov Tsev Pabcuam hauv Tej Cheebtsam, lub Nroog Cov Chaw Pabcuam Teebmeem Kev Xav, thiab PAI. Lawv cov xovtooj teev rau hauv qab no.

## **Secretary of State lub Chaw Ua Haujlwm**

Yog muaj lus nug lossis xav tau kev pab sau npe mus pov ntawv tawm suab, hu rau cov xovtooj no:

- Lus Askiv: 1-800-345-VOTE (8683) – hais lus lossis TTD/TTY
- Lus Mev: 1-800-232-VOTA (8682)
- Lus Suav: 1-800-339-2857
- Lus Nyablaj: 1-800-339-8163
- Lus Nyijpooj: 1-800-339-2865
- Lus Tagalog: 1-800-339-2957
- Lus Kauslim: 1-866-575-1558

## **DDS cov Tsev Pabcuam hauv Tej Cheebtsam**

Txoj kevcai hais tias Phab Pabcuam Cov Tibneeg Muaj Teebmeem Kev Tu-ncua hauv Lub Cev hauv Kalifonias (DDS) yuavtsum tau muab cov kev qhia rau koj thiab pab koj sau npe mus pov ntawv tawm suab. DDS muaj 21 lub tsev pabcuam hauv tej cheebtsam hauv Kalifonias. Koj lub tsev pabcuam hauv tej cheebtsam muaj cuabkav yuav pab tau koj.

Yog xav paub ntxiv, mus nyeem:

- Regional Center: Responsibility to Assist Regional Center Clients with Voter Registration (Tsev Pabcuam hauv Tej Cheebtsam: Tes Haujlwm Yuav Tau los Pab Lub Tsev Pabcuam hauv Tej Cheebtsam Cov Tibneeg Mob txog Kev Sau Npe Mus Pov Ntawv Tawm Suab)
- Voter Registration for Regional Center Clients (Cov Kev Sau Npe Mus Pov Ntawv Tawm Suab rau Lub Tsev Pabcuam hauv Tej Cheebtsam Cov Tibneeg Mob)

Koj mus muab tau cov ntaub ntawv uas luag luam tawm hauv PAI ntawm: [www.pai-ca.org](http://www.pai-ca.org); lossis hu rau PAI. Xyuas nplooj 9 txog lawv lub chaw ua haujlwm uas nyob ze koj.

## Lub Nroog Cov Chaw Pabcuam Teebmeem Kev Xav

Txhua lub chaw pabcuam cov tibneeg uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev uas tau txais nyiaj txiag los ntawm lub xeev yuavtsum tau muaj cov kev pabcuam rau kev sau npe mus pov ntawv tawm suab. Cov no suav lub nroog cov chaw pabcuam teebmeem kev xav thiab lub xeev cov tsev khomob.

Yog xav paub ntxiv, mus nyeem:

- “Right to Vote When You are in a Facility or Under a Conservatorship”

Koj mus muab tau cov ntawv no hauv PAI ntawm: [www.pai-ca.org](http://www.pai-ca.org); lossis hu rau PAI. Xyuas hauv qab no txog lawv lub chaw ua haujlwm uas nyob ze koj.

## Protection & Advocacy, Inc. Cov Chaw Ua Haujlwm

Protection & Advocacy, Inc.  
100 Howe Avenue, Suite 235-N  
Sacramento, CA 95825  
Hu Dawb: 800-776-5746  
Xovtooj: 916-488-9950  
Fax: 916-488-9960  
TTY: 800-719-5798

Protection & Advocacy, Inc.  
3580 Wilshire Blvd., Suite 902  
Los Angeles, CA 90010  
Hu Dawb: 800-776-5746  
Xovtooj: 213-427-8747  
Fax: 213-427-8767  
TTY: 800-781-4546

Protection & Advocacy, Inc.  
1330 Broadway, Suite 500  
Oakland, CA 94612  
Hu Dawb: 800-776-5746  
Xovtooj: 510-267-1200  
Fax: 510-267-1201  
TTY: 800-641-0154

Protection & Advocacy, Inc.  
1111 Sixth Avenue, Suite 200  
San Diego, CA 92101  
Hu Dawb: 800-776-5746  
Xovtooj: 619-239-7861  
Fax: 619-239-7906  
TTY: 800-576-9569

## **Cov Ntawv Qhia txog Kev Mus Pov Ntawv Tawm Suab**

---

### **Cov Qauv Ntawv Pov Tawm Suab thiab Kalifonias Cov Ntawv Qhia txog Cov Ntawv Pov Tawm Suab**

Li 6 lub limtiam uantej Hnub Xaivtsa, lub Nroog lub Chaw Saib Kev Pov Ntawv Tawm Suab yuav xa ib daim Qauv Ntawv Pov Tawm Suab tuaj rau koj. Nws muaj cov kev qhia txog cov tibneeg uas los sib tw rau cov meejmom thiab tej yam uas luag yuav coj los rau sawvdaws pov ntawv tawm suab rau. Koj tseem yuav tau txais Kalifonias Cov Ntawv Qhia txog Cov Ntawv Pov Tawm Suab uas muaj lwm yam kev qhia nrog.

Yog tias koj sau npe mus pov ntawv tawm suab ze rau lub sijhawm yuav xaivtsa lawm, (15-29 hnub uantej xwb), tej zaum lawv yuav tsis muaj sijhawm xa tej no tuaj rau koj. Koj yuav tau txais ib daim post card sau tuaj qhia rau koj tias koj sau tau npe mus pov ntawv tawm suab lawm. Koj mus nqa tau Cov Ntawv Qhia txog Cov Ntawv Pov Tawm Suab hauv tsev ntawv lossis hauv online ntawm: [www.sos.ca.gov/elections/elections\\_i.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_i.htm)

### **Yog tias kuv qhovmuag tsis pomkev, nyeem tsis tau ntawv lossis tsis totaub lus Askiv nev?**

Koj mus nqa tau ib daim kabxev kaw cov lus hauv Cov Ntawv Qhia txog Cov Ntawv Pov Tawm Suab. Luag muaj pub dawb rau koj hauv:

- Tsev Ntawv
- Tsev Qhia Ntawv Braille
- Lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa
- Secretary of State lub website:  
[www.sos.ca.gov/elections/elections\\_dis.htm](http://www.sos.ca.gov/elections/elections_dis.htm)
- Secretary of State lub Chaw Ua Haujlwm:  
1-800-345-VOTE (8683) (hais lus lossis TDD/TTY)

## **Cov Ntawv Qhia txog Cov Ntawv Pov Tawm Suab Rau cov Tsis Paub Lus Askiv**

Koj mus nqa tau cov ntawv qhia txog cov ntawv pov ntawv tawm suab rau lwm yam lus uas tsis yog lus Askiv. Hu mus rau koj lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa saib lawv muaj cov ntawv qhia ua hom lus dabtsi.

Kalifonias cov ntawv qhia txog cov ntawv pov ntawv tawm suab muaj ua lus Askiv, lus Mev, lus Suav, lus Nyijpooj, lus Kauslim, lus Tagalog thiab lus Nyablaj. Koj mus muab tau cov ntawv qhia no hauv online ntawm: [www.voterguide.sos.ca.gov](http://www.voterguide.sos.ca.gov)

## **Phau Ntawv Qhia Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Yooj Yoojyim**

Koj tseem mus nqa tau ib ***Phau Ntawv Qhia Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Yooj Yoojyim (Easy Voter Guide)***. Phau ntawv no yuav qhia meej thiab yoojyim nyeem txog koj daim ntawv pov tawm suab hauv Kalifonias thiab kev pov ntawv tawm suab. Luag muaj sau ua lus Askiv, lwm yam lus, kaw hauv kabxev thiab sau ua cov tsiaj ntawv loj.

***Phau Ntawv Qhia Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Yooj Yoojyim*** muaj:

- Cov lus uas tej pab tibneeg tswjfw m hais
- Cov lus uas tej tus tibneeg los sib tw rau tej lub meejmom hais thiab nws daim duab
- Cov kev qhia txog tej tsab kevcai uas xav coj los rau sawvdaws pov ntawv tawm suab txais yuav (Kevcai)
- Kev qhia txog kev sau npe mus pov ntawv tawm suab thiab kev pov ntawv tawm suab

Yog xav tau ***Phau Ntawv Qhia Cov Tibneeg Pov Ntawv Tawm Suab uas Yooj Yoojyim***:

- Mus download Phau Ntawv ntawd hauv [www.easyvoter.org](http://www.easyvoter.org). Nws yog ib phau ntawv uas yoojyim nyeem.
- Mus nqa ib phau dawb hauv library.
- Hu mus rau koj lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa.
- Koj tseem mus nqa tau Phau Ntawv no uas kaw hauv kabxev lossis ntaus ua cov tsiaj ntawv loj loj. Hu lossis sau ntawv mus rau:

Easy Voter Guide

League of Women Voters of California

801 12th Street, Suite #220

Sacramento, CA 95814

Xovtooj: 916-442-7215 (hais lus xwb, tsis muaj TDD/TTY)

Fax: 916-442-7362

Email : [lwvc@lwvc.org](mailto:lwvc@lwvc.org)

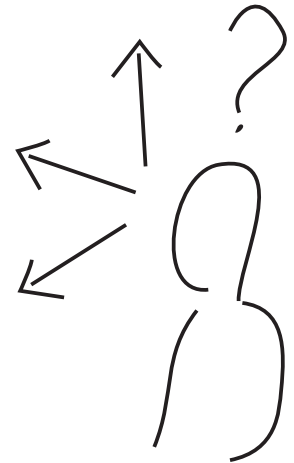
<http://ca.lwv.org>

## Kev Mus Pov Ntawv Tawm Suab

---

### Kuv yuav mus pov ntawv tawm suab qhov twg?

Koj mus pov ntawv tawm suab ntawm qhov uas luag muab rau koj mus. Luag qhib thaum 7 a.m. mus txog 8 p.m. rau Hnub Xaivtsa. Xyuas hauv daim Qauv Ntawv Pov Tawm Suab lossis post card uas luag xa tuaj qhia rau koj tias koj sau npe mus pov ntawv tawm suab tas lawm. Cov ntawv no yuav qhia tias koj mus pov ntawv tawm suab qhov twg.



### Kuv lub chaw mus pov ntawv tawm suab puas muaj kev yoojyim mus?

Tej zaum. Xyuas saib puas muaj lub rooj zaum thawb ntog xiaiv lo tomqab koj daim Qauv Ntawv Pov Tawm Suab. Yog tias nws muaj lub cim rooj zaum thawb ntog xiaiv, ces koj lub chaw mus pov ntawv tawm suab muaj kev **yoojyim mus**.

Raws li kevcai, txhua lub xeev yuavtsum tau muaj cov qauv txog kev nrhiav kom muaj kev yoojyim rau tibneeg mus hauv cov chaw pov ntawv tawm suab. Koj mus xyuas tau cov qauv uas lub U.S Department of Justice teev tias cov chaw pov ntawv tawm suab yuav tau muaj hauv: [www.usdoj.gov/crt/ada/votingck.htm](http://www.usdoj.gov/crt/ada/votingck.htm)

Tus Secretary of State muaj ib tus qauv txog cov **Polling Place Accessibility Checklist (Kev Yoojyim Mus rau Chaw Pov Ntawv Tawm Suab)** hauv Kalifonias. Mus muab tus qauv hauv: [www.sos.ca.gov/elections/access\\_check.pdf](http://www.sos.ca.gov/elections/access_check.pdf)

Lossis hais kom tus Secretary of State lub Chaw Ua haujlwm xa ib daim tuaj rau koj: **1-800-345-VOTE (8683)** – hais lus lossis TDD/TTY

Cov chaw pov ntawv tawm suab uas muaj kev yoojyim mus muaj:

- Cov chaw nres tsheb rau cov neeg xiam oobqhab nyob ze ntawm qhov rooj
- Ib txoj kev zoo ntawm lub chaw nres tsheb mus rau ntawm lub chaw pov ntawv tawm suab
- Cov qhovrooj uas qhib dav thiab yoojyim qhib
- Cov ntawv xaivtsa thiab paib qhia sau ua cov tsiaj ntawv loj loj
- Cov tibneeg ua haujlwm los pab thiab teb koj cov lus nug

Yog tias koj lub chaw pov ntawv tawm suab tsis muaj kev yoojyim mus lossis koj mus tsis tau rau tom koj qhov chaw pov ntawv tawm suab, koj:

- Xa Ntawv mus pov ntawv tawm suab tau uantej hnuv xaivtsa.
- Thov mus pov ntawv tawm suab ntawm ib lub chaw uas muaj kev yoojyim mus uas nyob ze koj.
- Siv “Kev Pov Ntawv ntawm Ntug Kev”. Yog tias koj mus tsis tau rau hauv lub chaw pov ntawv tawm suab, ib tus neeg ua haujlwm yuav nqa daim ntawv pov ntawv tawm suab los rau koj ntawm ntug kev lossis ntawm koj lub tsheb.
- Hu tau mus rau koj lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa lossis PAI yog tias koj muaj lus nug.

## **Hauv Hoob Pov Ntawm Tawm Suab**

Txawm yog koj lub chaw pov ntawv tawm suab yuav muaj kev yoojyim mus los, tej zaum cov tshuab pov ntawv tawm suab yuav tsis yoojyim. Tseemfwm qibsiab txoj kevcai hais tias thaum txog xyoo 2006 luag yuavtsum tau muaj cov tshuab pov ntawv tawm suab uas yoojyim rau cov tibneeg uas muaj teebmeem kev tu-ncua hauv lub cev siv. PAI cia siab tias luag yuav muaj cov tshuab pov ntawv tawm suab uas yoojyim thaum lub sijhawm ntawd.

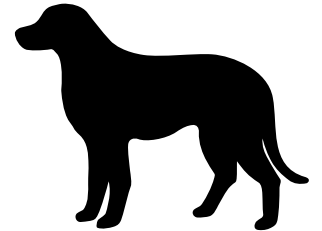
Koj muaj cai tau txais cov kev pov ntawv tawm suab uas yoojyim thiab tsis pub leejtwg pom. Cov chaw pov ntawv tawm suab feem ntau yuav muaj tej no los pab koj:

- Ib chaw uas muaj ib lub rooj (uas haum cov rooj zaum thawb ntog)
- Cov kev qhia sau ua Braille thiab cov tsiaj ntawv loj loj
- Ib daim tsomiav uas tsom pom tsiaj ntawv loj
- Cov duab uas qhia txog cov kev pov ntawv tawm suab
- Ib tus cwj khij daim ntawv pov tawm suab uas yoojyim siv

## Lwm tus tibneeg pab kuv pov ntawv tawm suab puas tau?

Tau. Koj muaj cuabkav:

- Xaiv ib lossis ob tus tibneeg los pab koj hauv hoob pov ntawv tawm suab. Tabsis koj xaiv tsis tau koj tus tswv lagluam lossis thawj saib koomhaum neeg ua haujlwm los pab koj.
- Hais kom ib tus tibneeg ua haujlwm hauv chaw pov ntawv los pab koj. Tabsis, lawv yuavtsum tsis txhob los haub koj, thiab lawv yuav qhia tsis tau rau lwm tus txog qhov uas koj tau pov ntawv tawm suab.
- Thov ib tus neeg ua tes piav los pab qhia rau koj. Koj coj tau ib tus tibneeg txhais lus tuaj pab koj lossis hu rau lub nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa uantej hnuv xaivtsa mus thov ib tus neeg uas tes piav (ASL) los pab koj.



Koj tseem coj tau koj tus dev coj kev mus hauv lub chaw pov ntawv tawm suab thiab hauv lub hoob pov ntawv tawm suab.

## **Xa Ntawv Mus Pov Ntawv Tawm Suab**

---

Kev Xa Ntawv Mus Pov Ntawv Tawm Suab cia koj xa tau ntawv mus pov ntawv tawm suab. Yog koj lub chaw pov ntawv tsis muaj kev yoojyim mus, lossis koj mus tsis tau rau qhov chaw ntawd, koj xa tau ntawv mus pov ntawv tawm suab.

Tab sis koj yuavtsum tau thov tsab ntawv pov ntawv tawm suab xa hauv ntawv mus **uantej** yam luv 7 hnuv uantej txoj kev xaivtsa tom ntej. Hauv koj Cov Ntawv Qhia txog Cov Ntawv Pov Tawm Suab muaj ib daim ntawv thov kom luag xa daim ntawv pov ntawv xa hauv ntawv mus tuaj rau koj. Lossis koj hu rau rau koj lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa. Xyuas nplooj 17.

Xa koj daim ntawv pov tawm suab hauv ntawv mus lossis nqa mus rau tom koj lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa lossis hauv ib lub chaw pov ntawv tawm suab hauv lub nroog uas koj sau npe pov ntawv tawm suab.

Koj yuavtsum nqa kom tuaj txog thaum 8 p.m. Hnuv Xaivtsa. Yog koj nqa tuaj lig, luag yuav tsis suav nws.

### **Kuv puas yuav tau thov daim ntawv pov tawm suab hauv ntawv uantej txhua zaum xaivtsa?**

Koj yuav tau ua li ntawd, tshwj tias kom tau thov kom luag Xa daim Ntawv Pov Ntawv hauv Ntawv Rau Koj Tas Mus li lawm xwb. Kev Xav daim Ntawv Pov Ntawv Tawm Suab hauv Ntawv Rau Koj Tas Mus li txhais hais tias luag yuav xa ib daim ntawv tawm suab tuaj rau koj uantej txhua txoj kev xaivtsa.

Tab sis yog koj tsis xa ntawv mus pov ntawv tawm suab li ob (2) zaum hauv lub xeev txoj kev pov ntawv tawm suab uake lawm, koj lub npe yuav raug muab rho tawm hauv cov neeg xa ntawv mus pov ntawv tawm suab. Tsab kevcai uas hais li no pib siv txij lub Ib Hlis 1, 2006 los lawm (SB 39).

Yog xav thov kom luag Xa daim Ntawv Pov Ntawv hauv Ntawv Rau Koj Tas Mus li, siv daim ntawv thov hauv Cov Ntawv Qhia txog Cov Ntawv Pov Tawm Suab, lossis hu mus rau koj lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa.

### **Yog tias kuv ua kuv daim ntawv pov ntawv tawm suab hauv ntawv poob lossis tsis nco qab xa rov mus raws sijhawm nev?**

Yog koj ua koj daim ntawv pov ntawv tawm suab hauv ntawv poob lawm, koj siv tau daim Ntawv Pov Ntawv uas Luag Yuav Tau Tshuaj rau Hnuv Xaivtsa hauv koj qhov chaw mus pov ntawv tawm suab. Lossis thov dua ib daim tshiab thaum Hnuv Xaivtsa, los ntawm kev hu mus rau lub nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa.

Yog koj tsis xa koj daim ntawv pov ntawv rov mus raws sijhawm, nco ntsoov sau txhua yam kev qhia rau daim ntawv pov ntawv tawm suab thiab lub hnuv ntawv. Ces, thaum txog Hnuv Xaivtsa koj lossis ib tus uas koj xaiv nqa tau lub hnuv ntawv ntawd mus rau ib lub chaw pov ntawv hauv lub nroog uas koj tau sau npe pov ntawv tawm suab.

## Cov Lus Uas Neeg Niaj Zaus Nug

---

### PAI puas pab tau kuv?

Tau. HAVA hais tias PAI yuavtsum tau pab xyuas kom koj siv tau koj cov cai pov ntawv tawm suab.

Yog koj pom hais tias koj raug ciav-cais vim koj txoj kev tu-ncua hauv lub cev, lossis koj xav tias luag tau yuam cov kevcai tswj kev pov ntawv tawm suab, hu rau PAI. Xav tau PAI cov xovtooj, mus xyuas nplooj 9.

### Daim Ntawv Pov Ntawv uas Luag Yuav Tau Tshuaj yog dabtsi?

Yog tias tus neeg ua haujlwm hauv lub chaw pov ntawv paub tsis meej tias xyov koj puas tau mus sau npe pov ntawv tawm suab, lawv yuav kom koj siv daim ntawv pov ntawv uas “luag yuav tau tshuaj”. Koj daim ntawv pov ntawv uas luag yuav tau tshuaj yuav raug muab ntim hauv ib lub hnav tshwjxeeb thiab muab tso rau hauv lub box ntim cov ntawv tawm suab. Tom qab ntawd, lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa yuav los tshuaj saib koj puas tau mus sau npe pov ntawv tawm suab thiab koj puas tsimnyog pov tau ntawv tawm suab. Yog tias koj sau npe lawm, luag yuav suav koj daim ntawv tawm suab.

Tus neeg ua haujlwm yuav muab ib daim receipt rau koj. Koj hu tau rau tus xovtooj hauv daim receipt mus nug saib luag puas suav koj daim ntawv tawm suab.

### Yog tias kuv raug mus pw khomob uantej lossis Hnub Xaivtsa nev?

Koj tseem pov ntawv tawm suab tau. Thov ib daim ***Ntawv Tawm Suab Xwmtxheej Ceev (Emergency Absentee)*** lossis daim ***Ntawv Pov Ntawv Tawm Suab Thaum Raug Mus Pw Khomob (Hospitalized Voter Ballot)***. Hu mus rau lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa mus thov daim ntawv thov. Thiab, xa ib tus tibneeg mus nqa koj daim ntawv pov ntawv hauv ntawv tom lub Nroog lub Chaw Saib Kev Xaivtsa. Tom qab uas koj tawm suab tas lawm, nws rov qab nqa mus rau tom lub chaw pov ntawv tawm suab tau.

### Yog tias kuv khij yuamkev hauv kev daim ntawv pov ntawv tawm suab nev?

Muab koj daim ntawv pov ntawv tawm suab rov rau tus neeg ua haujlwm. Lawv yuav muab ib daim tshiab rau koj. Lawv yuav muab tau txog li peb daim tshiab rau koj. Tabsis koj yuav thov tsis tau daim tshiab yog tias koj twb muab koj daim tso rau hauv lub box lawm. Yog koj muaj teebmeem txog lub tshuab lossis tej cwj siv tawm suab, hais koj tus neeg ua haujlwm los pab koj.

## Cov Saib Kev Xaivtsa, raws Nroog

---

### **Alameda**

(510) 267-6933  
[www.acgov.org/](http://www.acgov.org/)

### **Alpine**

(530) 694-2281  
[www.co.alpinecounty.ca.gov](http://www.co.alpinecounty.ca.gov)

### **Amador**

(209) 223-6465  
[www.co.amador.ca.us/depts/elections/index.htm](http://www.co.amador.ca.us/depts/elections/index.htm)

### **Butte**

(800) 538-7761 (Butte nkaus xwb)  
(530) 538-6366  
<http://clerk-recorder.buttecounty.net>

### **Calaveras**

(209) 754-6376  
[www.co.calaveras.ca.us/departments/recorder.html](http://www.co.calaveras.ca.us/departments/recorder.html)

### **Colusa**

(530) 458-0500  
[www.colusacountyclerk.com](http://www.colusacountyclerk.com)

### **Contra Costa**

(925) 335-7800  
[www.cocovote.us](http://www.cocovote.us)

### **Del Norte**

(707) 464-7216  
(707) 465-0383  
[www.co.del-norte.ca.us](http://www.co.del-norte.ca.us)

### **El Dorado**

(530) 621-7480  
[www.co.el-dorado.ca.us/elections](http://www.co.el-dorado.ca.us/elections)

### **Fresno**

(559) 488-3246  
[www.co.fresno.ca.us](http://www.co.fresno.ca.us)

### **Glenn**

(530) 934-6414  
[www.countyofglenn.net/Elections](http://www.countyofglenn.net/Elections)

### **Humboldt**

(707) 445-7678  
[www.co.humboldt.ca.us/election](http://www.co.humboldt.ca.us/election)

### **Imperial**

(760) 482-4226  
[www.imperialcounty.net/Election](http://www.imperialcounty.net/Election)

### **Inyo**

(760) 878-0224  
[www.countyofinyo.org](http://www.countyofinyo.org)

### **Kern**

(661) 868-3590  
[www.co.kern.ca.us/elections/](http://www.co.kern.ca.us/elections/)

### **Kings**

(559) 582-3211 Ext. 4401  
[www.countyofkings.com](http://www.countyofkings.com)

### **Lake**

(707) 263-2372  
[www.co.lake.ca.us](http://www.co.lake.ca.us)

### **Lassen**

(530) 251-8217  
<http://clerk.lassencounty.org/registrat.htm>

**Los Angeles**

1-800-815-2666  
(562) 466-1310 (LA nkaus xwb)  
www.lavote.net

**Madera**

(559) 675-7720  
www.madera-county.com

**Marin**

(415) 499-6456  
<http://co.marin.ca.us/depts/RV/main/index.cfm>

**Mariposa**

(209) 966-2007  
www.mariposacounty.org

**Mendocino**

(707) 463-4371  
www.co.mendocino.ca.us/acr

**Merced**

(209) 385-7541  
www.co.merced.ca.us/elections/index.html

**Modoc**

(530) 233-6201

**Mono**

(760) 932-5537  
www.monocounty.ca.gov

**Monterey**

(831) 796-1499  
<http://montereycountyelections.us>

**Napa**

(707) 253-4321  
www.co.napa.ca.us/gov/Departments

**Nevada**

(530) 265-1298  
<http://new.mynevadacounty.com/elections>

**Orange**

(714) 567-7600  
www.ocvote.com

**Placer**

(530) 886-5650  
[www.placer.ca.gov/recorder/elections.aspx](http://www.placer.ca.gov/recorder/elections.aspx)

**Plumas**

(530) 283-6256  
[www.countyofplumas.com/clerkrecorder/elections](http://www.countyofplumas.com/clerkrecorder/elections)

**Riverside**

(951) 486-7200  
www.voteinfo.net

**Sacramento**

(916) 875-6451  
www.elections.saccounty.net

**San Benito**

(831) 636-4016  
www.sanbenitocountyelections.us

**San Bernardino**

(909) 387-8300  
www.sbcrov.com

**San Diego**

(800) 696-0136  
(858) 565-5800  
www.sdvote.com

**San Francisco**

(415) 554-4375  
www.sfgov.org/election

**San Joaquin**

(209) 468-2885

[www.sjcrov.org](http://www.sjcrov.org)

**San Luis Obispo**

(805) 781-5228

[www.slocounty.ca.gov/clerk](http://www.slocounty.ca.gov/clerk)

**San Mateo**

(650) 312-5222

[www.shapethefuture.org/voters/default.asp](http://www.shapethefuture.org/voters/default.asp)

**Santa Barbara**

Qab Nroog: (805) 568-2200

Qaum Nroog: (805) 346-8374

[www.sbcvote.com](http://www.sbcvote.com)

**Santa Clara**

(408) 299-8683

[www.sccvote.org](http://www.sccvote.org)

**Santa Cruz**

(831) 454-2060

[www.votescount.com](http://www.votescount.com)

**Shasta**

(530) 225-5730

[www.co.shasta.ca.us/departments/countyclerkregistrarofvoters/index.shtml](http://www.co.shasta.ca.us/departments/countyclerkregistrarofvoters/index.shtml)

**Sierra**

(530) 289-3295

[www.sierracounty.ws](http://www.sierracounty.ws)

**Siskiyou**

(530) 842-8084

[www.co.siskiyou.ca.us/clerk/elections/elections.htm](http://www.co.siskiyou.ca.us/clerk/elections/elections.htm)

**Solano**

(707) 784-6675

[www.solanocounty.com/elections](http://www.solanocounty.com/elections)

**Sonoma**

(707) 565-6800

[www.sonoma-county.org/regvoter/index.htm](http://www.sonoma-county.org/regvoter/index.htm)

**Stanislaus**

(209) 525-5200

<http://stanvote.com>

**Sutter**

(530) 822-7122

[www.sutter.us/doc/government/depts/cr/elections/cr\\_elections\\_home](http://www.sutter.us/doc/government/depts/cr/elections/cr_elections_home)

**Tehama**

(530) 527-8190

[www.co.tehama.ca.us](http://www.co.tehama.ca.us)

**Trinity**

(530) 623-1220

[www.trinitycounty.org/elections](http://www.trinitycounty.org/elections)

**Tulare**

(559) 733-6275

[www.tularecoelections.org/](http://www.tularecoelections.org/)

**Tuolumne**

(209) 533-5570

[www.tuolumnecounty.ca.gov](http://www.tuolumnecounty.ca.gov)

**Ventura**

(805) 654-2781

<http://recorder.countyofventura.org/elections.htm>

**Yolo**

(530) 666-8133

[www.yoloelections.org/](http://www.yoloelections.org/)

**Yuba**

(530) 749-7855

<http://elections.co.yuba.ca.us>